

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Mehanizam za međunarodne krivične sudove

MICT/1/Corr.1  
17. avgust 2012.

Original: engleski

---

---

***CORRIGENDUM PRAVILNIKA O POSTUPKU I DOKAZIMA***

---

Pravilo 38 (D) Pravilnika o postupku i dokazima, MICT/1, treba da glasi kako slijedi:

U verziji MICT/1 na b/h/s-u:

- (D) Privremeni pritvor ne smije trajati duže od trideset dana od dana dovođenja osumnjičenog u relevantni ogranak Mehanizma. Na kraju tog perioda, a na zahtjev tužioca i ukoliko to zahtijeva istraga, sudija koji je izdao nalog ili drugi sudija kojeg je odredio predsjednik može odlučiti, saslušavši *inter partes* tužioca i osumnjičenog u prisustvu njegovog branioca, da produži pritvor za najviše trideset dana. Po isteku tog produžetka, na zahtjev tužioca, sudija koji je izdao nalog ili drugi sudija kojeg je odredio predsjednik može odlučiti, saslušavši *inter partes* tužioca i osumnjičenog u prisustvu njegovog branioca, da produži pritvor za daljnji period od najviše trideset dana ako to zahtijevaju posebne okolnosti. Ukupno trajanje pritvora ni u kom slučaju ne smije biti duže od devedeset dana, po čijem isteku se, ako optužnica nije potvrđena i ako nije potpisan nalog za hapšenje, osumnjičeni pušta na slobodu, odnosno predaje vlastima države od koje je zatražen.

U verziji MICT/1 na engleskom:

- (D) The provisional detention of a suspect shall be ordered for a period not exceeding thirty days from the date of the transfer of the suspect to the respective branch of the Mechanism. At the end of that period, at the Prosecutor's request, the Judge who made the order, or another Judge assigned by the President, may decide, subsequent to an *inter partes* hearing of the Prosecutor and the suspect assisted by Counsel, to extend the detention for a period not exceeding thirty days, if warranted by the needs of the investigation. At the end of that extension, at the Prosecutor's request, the Judge who made the order, or another Judge assigned by the President, may decide, subsequent to an *inter partes* hearing of the Prosecutor and the suspect assisted by Counsel, to extend the detention for a further period not exceeding thirty days, if warranted by special circumstances. The total period of detention shall in no case exceed ninety days, at the end of which, in the event the indictment has not been confirmed and an arrest warrant signed, the suspect shall be released or, if appropriate, be delivered to the authorities of the requested State.

U verziji MICT/1 na francuskom:

- (D) La détention provisoire du suspect est ordonnée pour une durée qui ne saurait être supérieure à trente jours à compter de la date de transfert du suspect à la division compétente du Mécanisme. Au terme de cette période, à la demande du Procureur, le juge ayant rendu l'ordonnance initiale ou un autre juge désigné par le Président peut décider, à la suite d'un débat contradictoire entre le Procureur et le suspect assisté de son conseil, de prolonger la détention provisoire pour une durée qui ne saurait être supérieure à trente jours si les nécessités de l'enquête le justifient. Au terme de cette prolongation, à la demande du Procureur, le juge ayant rendu l'ordonnance initiale ou un autre juge désigné par le Président peut décider, à la suite d'un débat contradictoire entre le Procureur et le suspect assisté de son conseil, de prolonger à nouveau la détention provisoire pour une durée qui ne saurait être supérieure à trente jours, si des circonstances particulières le justifient. La durée totale de la détention provisoire ne peut en aucun cas excéder quatre-vingt dix jours, délai à l'issue duquel, pour le cas où un acte d'accusation n'a pas été confirmé et un mandat d'arrêt signé, le suspect est remis en liberté ou, le cas échéant, remis aux autorités nationales initialement requises.

Svi ostali paragrafi ostaju neizmijenjeni.

Dana 17. avgusta 2012.,  
U Haagu,  
Nizozemska

---

sudija Theodor Meron,  
predsjednik